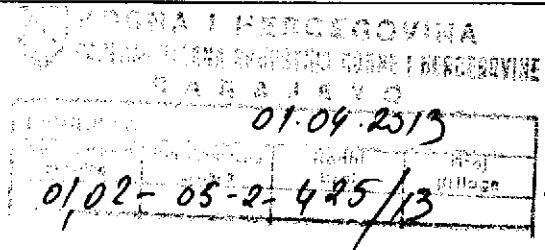




Број: 05-05-1-1141-2/13
Сарајево, 29. март 2013. године



ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Молдавије о реадмисији лица са недозвољеним боравком. Споразум је потписао мр Садик Ахметовић, 17. маја 2012. године, на Брду код Крања.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



Број: 08/1-31-05-5-18329-3/12
Сарајево, 19. март 2013. године

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

28-03-2013		20.....
05	051	1141

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО**

ПРЕДМЕТ: Приједлог одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Молдавије о реадмисији лица са недозвољеним боравком , -

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Молдавије о реадмисији лица са недозвољеним боравком, потписан на Брду код Крања, 17. маја 2012. године.

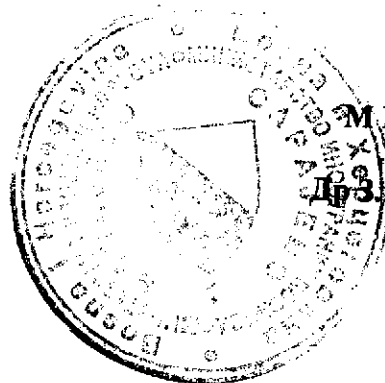
Такође вам достављамо закључак којим је Савјет министара Босне и Херцеговине, на својој 40. сједници одржаној 28. фебруара 2013. године, утврдио приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума.

Подсећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 20. редовној сједници, одржаној 03. априла 2012. године донијело одлуку број: 01-50-1-937-12/12 о прихватању предметног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), одлучи о ратификацији предметног Споразума.

С поштовањем,

Прилога: Као у тексту.



МИНИСТАР

Др Златко Лагумџија

Sporazum
između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Moldavije
o readmisiji osoba sa nedozvoljenim boravkom

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Moldavije, u daljem tekstu „Stranke”,

u želji da unaprijede suradnju između dvaju Stranaka i osiguraju bolju primjenu propisa o kretanju osoba,

smatrajući prioritetom poštivanje i osiguravanje prava i garancija propisanih normama na snazi,

želeći regulirati, u skladu sa međunarodnom praksom koja uređuje ovu oblast i prihvaćenim međunarodnim obavezama, obostranu readmisiju osoba te odrediti uslove tranzita građana trećih zemalja i osoba bez državljanstva koje su nezakonito ušle ili borave na teritoriju države druge Stranke,

na temelju efikasne suradnje i principa reciprociteta,

uzimajući u obzir da ilegalna migracija predstavlja prijetnju po javnu sigurnost i ekonomsku stabilnost Stranaka,

svjesne činjenice da je sprječavanje ilegalnih migracija dijelom općih nastojanja ka evropskoj suradnji,

usuglasile su se o sljedećem:

Članak 1. (Definicije)

U smislu ovog Sporazuma navedeni pojmovi imaju sljedeće značenje:

- a. „Stranka podnosilac zahtjeva“ označava Stranku koja podnosi zahtjev za readmisiju ili tranzit osoba.
- b. „Stranka primalac zahtjeva“ označava Stranku kojoj se upućuje zahtjev za readmisiju ili tranzit osoba.
- c. „Viza“ je ovlaštenje ili odluka koju su izdala nadležna tijela jedne od Stranaka potrebno za ulazak, boravak ili tranzit kroz teritorij predmetne države. Navedeno ne uključuje aerodromsku tranzitnu vizu.
- d. „Dozvola boravka“ je dozvola bilo kojeg tipa koju su izdali nadležna tijela jedne od Stranaka, a koja njenom nosiocu daje pravo boravka na teritoriji. Navedeno ne uključuje privremeno odobrenje boravka na teritoriji tokom obrade zahtjeva za azil ili zahtjeva za dozvolu boravka.
- e. „Državljanin Republike Moldavije“ je bilo koja osoba koja ima državljanstvo Republike Moldavije u skladu sa njenim državnim zakonodavstvom.
- f. „Državljanin Bosne i Hercegovine“ je bilo koja osoba koja ima državljanstvo Bosne i Hercegovine u skladu sa njenim državnim zakonodavstvom.

- g. „Državljanin treće države“ je bilo koja osoba koja ima državljanstvo bilo koje države sa izuzetkom državljanstava Bosne i Hercegovine ili Republike Moldavije.
- h. „Osoba bez državljanstva“ je osoba koja nema državljanstvo bilo koje države.
- i. „Nadležna tijela“ su državna tijela Stranaka kojima je povjerena provedba ovog Sporazuma u skladu sa Člankom 16. stavkom (1).
- j. „Tranzit“ je prolazak državljanina treće države ili osobe bez državljanstva kroz teritoriju Stranke primaoca zahtjeva dok putuje iz države Stranke podnosioca zahtjeva do države odredišta.
- k. „Readmisija“ označava vraćanje od Stranke podnosioca zahtjeva i prihvatanje od Stranke primaoca zahtjeva osoba (državljana Stranke primaoca zahtjeva, državljana treće države ili osoba bez državljanstva) koje ne ispunjava ili više ne ispunjava uslove za ulazak, nazočnost ili boravak na teritoriji Stranaka u skladu sa odredbama ovog Sporazuma.

Članak 2.

(Readmisija vlastitih državljana)

- (1) Po zahtjevu Stranke podnosioca zahtjeva, Stranka primalac zahtjeva bez posebnih formalnosti ponovo prihvata svaku osobu koje ne ispunjava ili više ne ispunjava važeće uslove za ulazak ili boravak na suverenoj teritoriji države Stranke podnosioca zahtjeva, pod uslovom da se dokaže ili pretpostavi na temelju predstavljenih *prima facie* dokaza da ta osoba posjeduje državljanstvo Stranke primaoca zahtjeva.
- (2) Stranka primalac zahtjeva isto tako prihvata:
 - maloljetnu neoženjenu/neudatu djecu osoba iz stavaka (1), bez obzira na njihovo mjesto rođenja ili njihovo državljanstvo, osim ako imaju nezavisno pravo boravka u Državi podnosiocu zahtjeva;
 - supružnike osoba navedenih u stavku (1), koji imaju neko drugo državljanstvo, pod uslovom da imaju pravo ući i boraviti odnosno steći pravo da uđu i ostanu na teritoriji Stranke primaoca zahtjeva, osim ako imaju nezavisno pravo boravka kod Stranke podnosioca zahtjeva.
- (3) Stranka podnosilac zahtjeva takođe ponovo prihvata osobe kojima je oduzeto državljanstvo ili koja su se istog odrekla nakon ulaska na teritoriju Stranke podnosioca zahtjeva, osim ako su takve osobe barem dobile obećanje od strane Stranke podnosioca zahtjeva da će biti naturalizirana.

- (4) Nakon što je Stranka primalac zahtjeva dala pozitivan odgovor na zahtjev za readmisiju, mjerodavni konzularni ured Stranke primaoca zahtjeva odmah, a najkasnije u roku pet radnih dana, izdaje putni list potreban za povratak osoba koje se ponovo prihvaća, sa rokom važenja od minimalno 30 dana. Ako se, zbog pravnih ili činjeničnih razloga, dotična osoba ne može prebaciti u roku razdobljem važenja putnog lista koji je na početku izdat, mjerodavni konzularni ured Stranke primaoca zahtjeva, u roku pet radnih dana, izdaje novi putni list sa razdobljem važenja istog trajanja. Ako u roku pet radnih dana Stranka primalac zahtjeva ne izda novi putni list, isto će se smatrati saglasnošću za upotrebu putnog lista za strance kojeg izdaje Stranka podnosioc zahtjeva u cilju povratka dotičnih osoba u državu primaoca zahtjeva.
- (5) U slučaju da osoba koje se vraća, pored državljanstva Moldavije ili državljanstva Bosne i Hercegovine, posjeduje državljanstvo treće zemlje, Stranka podnosilac zahtjeva uzima u obzir volju osobe u readmisiji da se vrati u državu po svom izboru.

Članak 3.

(Dokazivanje i pretpostavljanje državljanstva)

1. Stranka primaoc zahtjeva ponovno prihvata, po zahtjevu Stranke podnosioca zahtjeva i bez dodatnih formalnosti osim onih koje utvrđuje ovaj Sporazum, sve državljane trećih zemalja ili osoba bez državljanstva koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju važeće uslove ulaska, prisustva ili boravka na teritoriji Strane podnosioca zahtjeva pod uslovom da se dokaže ili pretpostavi na temelju predstavljenih *prima facie* dokaza da su u pitanju osobe koje:
 - (a) imaju, ili su za vrijeme ulaska imale, validnu vizu ili dozvolu za boravak koju su izdala nadležna tijela Stranke primaoca zahtjeva; ili
 - (b) su ilegalno ili direktno ušla na teritoriju Stranke podnosioca zahtjeva nakon što su boravili ili prošli kroz teritoriju Stranke primaoca zahtjeva.
2. Obaveza readmisije iz stavka 1. neće se primijentiti ako je:
 - (a) državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva bilo samo u zračnom tranzitu preko nekog međunarodnog aerodroma neke od Stranka; ili je
 - (b) Stranka podnosilac zahtjeva izdala državljaninu treće zemlje ili osoba bez državljanstva vizu ili dozvolu za boravak prije ili nakon ulaska na njenu teritoriju, osim ako:
 - i. ta osoba posjeduje vizu ili dozvolu boravka koju je izdala Stranka primalac zahtjeva sa dužim razdobljaom važenja, ili je

- ii. viza ili dozvola boravka nabavljena korištenjem krivotvorenih ili falsifikovanih dokumenata, ili davanjem lažnih izjava, i da je dotično osoba boravila ili prošla kroz teritoriju Stranke primaoca zahtjeva, ili ako
 - iii. osoba ne ispoštuje bilo koji od uslova vezanih za vizu i da je ta osoba boravilo ili prošlo kroz teritoriju Stranke primaoca zahtjeva.
3. Nakon što Stranka primaoc zahtjeva odgovori pozitivno na zahtjev o readmisiji, Stranka podnosilac zahtjeva izdaje dotičnoj osobi putni list za strance koji je potreban za njegov ili njen povratak u Državu primaoca zahtjeva.

Članak 4. **(Načela readmisije)**

1. Kao predmet stavka (2) ovog Članka, svaki transfer osoba koje treba da bude ponovo prihvaćeno na temelju jedne od obaveza sadržanih u Člancima 2. i 3., podrazumijeva podnošenje zahtjeva za readmisiju nadležnom tijelu Stranke primaoca zahtjeva.
2. Zahtjev za readmisiju nije potreban u slučaju kada osoba koja treba da bude ponovo prihvaćena posjeduje važeću putnu ispravu te u slučaju kada je takva osoba državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva, koje isto tako ima važeću vizu ili dozvolu boravka Stranke primaoca zahtjeva.

Članak 5. **(Zahtjev za readmisiju)**

1. Nadležno tijelo Stranke podnosioca zahtjeva podnosi pismeni zahtjev za readmisiju nadležnom tijelu Stranke primaoca zahtjeva putem sigurnih kanala komunikacije, a posebno redovnom ili elektronskom poštom. Po zaprimanju predmetnog zahtjeva za readmisiju, nadležno tijelo Stranke primaoca zahtjeva bez odlaganja šalje potvrdu o njegovom primitku.
2. Nadležno tijelo Stranke primaoca zahtjeva podnosi pismeni odgovor na zahtjev za readmisiju nadležnom tijelu Stranke podnosioca zahtjeva putem sigurnih kanala komunikacije, a posebno faksom ili elektronskom poštom. U slučaju da je zahtjev za readmisiju odbijen, napismeno će se navesti njegovi razlozi.
3. U mogućoj mjeri, zahtjev za readmisiju sadržava sljedeće informacije:
 - (a) pojedinosti o osobi koja se ponovo vraća (npr. imena, prezimena, datum i mjesto rođenja te posljednje mjesto prebivališta) i, kada je primjenjivo, pojedinosti o maloljetnoj nevjenčanoj djeci i /ili supružnicima;

- (b) dokumente na temelju kojih se dokazuje državljanstvo i naznaka sredstava kojim se predstavljaju *prima facie* dokazi o državljanstvu, tranzitu, uslovima za readmisiju državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva te nezakonit ulazak i boravak;
 - (c) fotografiju osobe koje se ponovo vraća;
 - (d) otisak prstiju predmetne osobe;
 - (e) ostale relevantne podatke koji pomažu pri potvrđivanju identiteta i državljanstva osoba koje se vraća.
4. Tipiski oblik zahtjeva za readmisiju sadržan je u prilogu kao Aneks 5. ovog Sporazuma.

Članak 6.

(Sredstva dokazivanja državljanstva)

1. Dokaz o državljanstvu se, u skladu sa Člankom 2. stavak (1), prvenstveno može predložiti putem dokumenata navedenih u Aneksu 1 ovog Sporazuma, čak i ako je njihov razdoblje važenja istekao. Ako se predstave takva dokumenta, Stranke međusobno priznaju predmetno državljanstvo, bez potrebe za daljnjim istraživanjima. Dokaz o državljanstvu se ne može predložiti kroz falsifikovana dokumenta.
2. *Prima facie* dokaz o državljanstvu se, u skladu sa Člankom 2. stavak (1), prvenstveno može predstaviti putem dokumenata navedenih u Aneksu 2 ovog Sporazuma, čak i ako je njihov razdoblje važenja istekao. Ako se predstave takva dokumenta, Stranke međusobno priznaju predmetno državljanstvo, bez potrebe za daljnjim istraživanjima. *Prima facie* dokaz o državljanstvu se ne može predložiti kroz falsifikovana dokumenta.
3. Ako se ne može predložiti nijedan od dokumenata navedenih u Aneksu 1. i 2. ovog Sporazuma, konzularna ured Stranke primaoca zahtjeva ili bilo koji drugi organ unutar pravnog okvira Stranke primaoca zahtjeva po prijemu zahtjeva organizira intervju sa osobom koja se ponovo vraća bez ikakvog nepotrebnog odlaganja, a najkasnije u roku od pet radnih dana od dana primitka zahtjeva, da bi pomogla u dokazivanju državljanstva osobe.

Članak 7.

(Sredstva dokazivanja za državljane trećih zemalja i osoba bez državljanstva)

1. Dokaz uslova za readmisiju državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva utvrđenih u Članku 3. stavak (1) prvenstveno se predstavlja putem sredstava o dokazu navedenih u Aneksu 3 ovog Sporazuma; a ne može se predložiti putem

falsificiranih dokumenata. Svaki takav dokaz Stranke međusobno priznaju bez potrebe za daljnjim istragama.

2. *Prima facie* dokaz uslova za readmisiju državljana treće zemlje i osoba bez državljanstva utvrđen u Članku 3. stavka (1) prvenstveno se dostavlja putem sredstava o dokazu navedenih u Aneksu 4 ovog Sporazuma; a ne može se predložiti putem falsificiranih dokumenata. Kada se predstavi jedan takav *prima facie* dokaz, Stranke smatraju da su traženi uslovi ispunjeni, osim ako ne mogu dokazati suprotno.
3. Nezakonitost ulaska, prisutnosti ili boravka utvrđuje se pomoću putnih isprava dotične osobe u kojima nedostaje potrebna viza ili druga dozvola boravka na teritoriji Strane podnosioca zahtjeva. Izjava Stranke podnosioca zahtjeva da je dotična osoba nađena bez potrebnih putnih isprava, vize ili dozvole boravka također se smatra za *prima facie* dokaz nezakonitog ulaska, prisutnosti ili boravka.

Članak 8.

(Dodatna dokumenta za utvrđivanje državljanstva)

1. Ako Stranka podnosilac zahtjeva smatra da dodatni dokumenti koji nisu navedeni u Aneksima 2 i 4 ovog Sporazuma mogu biti suštinski za utvrđivanje državljanstva osoba koje je predmet readmisije, ista može podnijeti takve dokumente Stranki primaocu zahtjeva zajedno sa zahtjevom za readmisiju.
2. Odluku o tome da li će pri obradi zahtjeva za readmisiju uzeti u obzir i dokumenta navedena u stavku (1) ovog članka donosi Stranka primalac zahtjeva.

Članak 9.

(Rokovi)

1. Zahtjev za readmisiju mora biti podnešen nadležnom tijelu Stranke primaoca zahtjeva najdalje u roku od jedne godine nakon što je nadležno tijelo Stranke podnosioca zahtjeva saznalo da državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva ne ispunjava ili više ne ispunjava važeće uslove za ulazak, nazočnost ili boravak na teritoriji Stranke podnosioca zahtjeva. U slučaju da se zbog pravnih ili činjeničnih prepreka zahtjev ne podnese na vrijeme, rok će, po zahtjevu Stranke podnosioca zahtjeva, biti produžen ali samo do uklanjanja predmetnih prepreka.
2. Na zahtjev za readmisiju se mora pismeno odgovoriti u roku 12 (dvanaeset) radnih dana. Ovaj rok počinje teći sa datumom potvrde o prijemu zahtjeva za readmisiju.

3. U slučaju da postoje pravne ili činjenične prepreke prilikom odgovora na zahtjev za readmisiju u roku od 12 (dvanaeset) radnih dana, ovaj vremenski rok se uz pismeni prijedlog sa objašnjenjem može produžiti za maksimalno 6 (šest) kalendarskih dana.
4. Ako Stranka primalac zahtjeva ne odgovori u vremenskom roku navedenom u stavcima (2) ili (3) ovog članka, smatrat će se da je prenos dogovoren.
5. Nakon što je Stranka primalac zahtjeva dala pozitivan dogovor, Stranka podnosilac zahtjeva prebacuje dotičnu osobu u roku od tri mjeseca. Na zahtjev Stranke podnosioca zahtjeva, ovaj rok može se produžiti za period koji je potreban da se riješe pravne ili praktične prepreke.

Članak 10.

(Modaliteti transfera i načini prevoza)

1. Prije nego što vrate neku osobu, nadležno tijelo Stranke unaprijed i u pisanoj formi dogovaraju program vezan za datum povratka, granični prijelaz, moguću pratnju i ostale informacije relevantne za povratak.
2. U mogućoj mjeri i ako je to potrebno, pismeni dogovor iz stavka (1) ovog članka također treba sadržavati i sljedeće informacije:
 - (a) izjavu koja ukazuje da osobi koja je predmet transfera može biti potrebna pomoć ili njega, ako je ovo u interesu dotične osobe;
 - (b) bilo kakvu zaštitu ili sigurnosnu mjeru, koja može biti neophodna za individualni transfer ili informaciju koja se odnosi na zdravlje osoba, ako je to u interesu istoga.
3. Prevoz može biti vazdušni ili kopneni. Povratak vazduhom nije ograničen na korištenje nacionalnih prevoznika neke od Stranaka i može se odvijati upotrebom redovnih ili čarter letova. U slučaju povratka sa pratnjom, osoblje pratnje obezbjeđuje Stranka podnosilac zahtjeva.
4. Ako je osoba u procesu readmisije ili tranzita pod pratnjom, Stranka podnosilac zahtjeva daje sljedeće podatke: imena, prezimena, funkciju osobe iz pratnje, vrstu, broj i datum izdavanja pasoša i broj službene iskaznice, sadržaj njihove misije.
5. Pratnja je obavezna da postupa sukladno sa zakonodavstvom Stranke primaoca zahtjeva.
6. Pratnja neće nositi službenu odoru, niti oružje, kao ni bilo kakve predmete čija je uporaba ograničena na teritoriji Stranke primaoca zahtjeva.

7. Pratlja sa sobom nosi važeće pasoše i službene iskaznice, kao i službene naloge koje je izdao mjerodavni organ Stranke podnosioca zahtjeva.
8. Mjerodavna tijela se unaprijed dogovaraju o broju pratilaca što zavisi od slučaja do slučaja.
9. Mjerodavna tijela surađuju po svim pitanjima vezanim za boravak pratilaca na teritoriji Stranke primaoca zahtjeva. Ako je potrebno, mjerodavni tijela Stranke primaoca zahtjeva pružaju podršku pratnji ukoliko je ista moguća.

Članak 11. **(Greška u readmisiji)**

1. Stranka podnosilac zahtjeva prihvata natrag svaku osobu koju je ponovo vratila Stranka primalac zahtjeva ako je, unutar tri mjeseca od povratka dotične osobe, utvrđeno da nisu ispunjeni uslovi propisani u Člancima 2. ili 3. ovog Sporazuma.
2. U ovakvim slučajevima se proceduralne odredbe ovog Sporazuma primjenjuju *mutatis mutandis* te dostavljaju sve dostupne informacije vezane za stvarni identitet i državljanstvo osobe koje se vraća.

Članak 12. **(Načela tranzita)**

1. Obje Stranke trebaju ograničiti tranzit državljanina trećih zemalja ili osoba bez državljanstva na slučajeve kada se te osobe ne mogu direktno vratiti u državu odredišta.
2. Stranke dozvoljavaju i odobravaju da se na zahtjev jedne od Stranaka izvrši tranzit državljanina trećih zemalja ili osoba bez državljanstva, ukoliko je osigurano njihovo daljnje putovanje kroz moguće druge države tranzita te readmisija u državi odredišta.
3. Stranke mogu odbiti tranzit:
 - (a) ako se državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva izlaže stvarnom riziku da u državi odredišta ili drugoj državi tranzita bude predmetom torture ili nehumanog ili degradirajućeg postupanja ili kažnjavanja odnosno smrtne kazne ili progona zbog rase, vjere, nacionalnosti, pripadnosti posebnoj društvenoj grupi ili političkog uvjerenja; ili
 - (b) ako će državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva biti podvrgnuto krivičnim sankcijama u državi odredišta ili nekoj drugoj državi tranzita; ili

- (c) zbog javnog zdravlja, unutrašnje sigurnosti, javnog reda ili drugih nacionalnih interesa Stranke podnosioca zahtjeva.
4. Stranke mogu opozvati svaku izdatu dozvolu ako se naknadno pojave ili izađu na vidjelo okolnosti iz stavka (3) i budu na putu operaciji tranzita, ili ako više nije sigurno daljnje putovanje u moguće države tranzita odnosno readmisija u državu krajnjeg odredišta. U ovom slučaju, Stranka podnosilac zahtjeva kao što je potrebno i bez odgađanja uzima natrag državljanina treće zemlje ili osoba bez državljanstva.

Članak 13. (Procedure tranzita)

1. Mjerodavno tijelo Stranke podnosioca zahtjeva šalje svoj zahtjev za tranzit direktno nadležnom tijelu Stranke primaoca zahtjeva putem zaštićenih kanala za komunikaciju, a posebno faksa ili elektronske pošte. Nadležno tijelo države primaoca zahtjeva bez odgode potvrđuje prijem zahtjeva za tranzit.
2. Mjerodavno tijelo Stranke podnosioca zahtjeva daje odgovor na zahtjev o tranzitu direktno nadležnom tijelu Stranke primaoca zahtjeva putem zaštićenih kanala komunikacije, a posebno faksa ili elektronske pošte u roku od tri radna dana, a pismenim putem potvrđuje mjesto ulaska i predviđeno vrijeme tranzita ili, ako je zahtjev za tranzit odbijen, obavijestava o razlozima istog.
3. Zahtjev za tranzit sadržava sljedeće informacije:
 - (a) vrstu tranzita (vazdušni ili kopneni), moguće druge države tranzita i planirano krajnje odredište;
 - (b) podatke o dotičnoj osobi (npr. imena, prezimena, djevojačko prezime, druga imena koja koristi/po kojima je osoba poznata, datum rođenja, spol i – gdje je moguće – mjesto rođenja, državljanstvo, jezik, vrstu i broj putne isprave);
 - (c) predviđeni granični prelaz, vrijeme transfera i moguću upotrebu pratnje;
 - (d) izjavu Stranke podnosioca zahtjeva kako smatra da su uslovi iz članka 12. stavka (2) ovog Sporazuma ispunjeni te da nema saznanja da postoje razlozi za odbijanje zahtjeva pod člankom 12. stavkom (3) ovog Sporazuma.
 - (e) tipski formular koji se koristi za zahtjeve za tranzit priložen je kao Aneks 6 ovog Sporazuma.
4. Ako se aktivnost tranzita obavlja vazdušnim putem, osoba koja je predmet transfera i moguća pratnja izuzeti su od obaveze dobijanja aerodromske tranzitne vize.

5. Mjerodavna tijela Stranke primaoca zahtjeva će, uz međusobne konsultacije, pomoći prilikom aktivnosti tranzita, pogotovo kroz nadzor predmetnih osoba te pribavljanje odgovarajućih sredstava za tu svrhu.

Članak 14. Troškovi prevoza i tranzita

Bez predrasuda naspram prava mjerodavnih tijela da nadoknade troškove vezane za readmisiju osoba koje treba vratiti ili trećih strana, sve troškove prevoza nastale kod procesa readmisije i tranzita prema ovom Sporazumu sve do granice države konačnog odredišta snosi Stranka podnosilac zahtjeva.

Članak 15. (Zaštita podataka)

Mjerodavna tijela Stranaka dostavljaju osobne podatke samo ukoliko je njihova dostava potrebna za provedbu ovog Sporazuma, što ovisi od predmetnog slučaja. Obrada i tretman osobnih podataka u datom slučaju podliježu domaćim zakonima Stranaka. Dodatno se primjenjuju i sljedeća načela:

- (a) osobni podaci moraju se obrađivati korektno i zakonito;
- (b) osobni podaci moraju se prikupljati za jasno navedenu, izričitu i zakonitu svrhu provedbe ovog Sporazuma i neće se dodatno obrađivati na bilo koji način koji nije sukladno sa tom svrhom bilo od strane tijela koji ih je dostavilo ili tijela koje ih je zaprimio;
- (c) osobni podaci moraju biti adekvatni, relevantni, ali ne i preobimni u odnosu na svrhu za koju se prikupljaju i/ili dodatno obrađuju. Prije svega, dostavljeni osobni podaci mogu se ticati samo sljedećeg:
 - pojedivosti o osobi koje se prebacuje (npr. imena, prezimena, sva ranija imena, ostala imena koja osoba koristi/pod kojima je poznato ili aliase, spol, građanski status, datum i mjesto rođenja, sadašnje i sva ranija državljanstva),
 - pasoš, osobna iskaznica ili vozačka dozvola (broj, razdoblje važenja, datum izdavanja, tijelo izdavanja, mjesto izdavanja),
 - zaustavljanja i plan puta,
 - informacije potrebne za identifikaciju osobe koja se prebacuje ili za razmatranje zahtjeva za readmisiju u skladu sa ovim Sporazumom;
- (d) osobni podaci moraju biti tačni i, kada je potrebno, ažurirani;

- (e) osobni i podaci moraju se držati u obliku koji omogućava identifikaciju subjekta tih podataka ne duže nego što je potrebno za svrhu za koju se podaci prikupljaju ili za koju se dodatno obrađuju;
- (f) i tijelo koji dostavlja podatke i tijelo koji ih prima poduzeće sve razumne korake kako bi po potrebi osigurali ispravku, brisanje ili blokiranje osobnih podataka u slučaju da obrada nije skladno sa odredbama ovog članka, posebno ako ti podaci nisu adekvatni, relevantni, tačni ili ako su prekomjerni u odnosu na svrhu obrađivanja. Navedeno uključuje i obavještanje druge Stranke o svakoj ispravci, brisanju ili blokiranju.
- (g) na zahtjev, tijelo primalac podataka obavještava tijelo koji dostavlja podatke o korištenju dostavljenih podataka i dobivenim rezultatima;
- (h) osobni podaci mogu se dostavljati samo mjerodavnim tijelima. Daljnje prosljeđivanje ostalim tijelima zahtjeva prethodnu saglasnost tijela koji su ih prvenstveno dostavili;
- (i) tijela koja dostavljaju podatke i tijela koji primaju podatke imaju obavezu da sačine pisanu evidenciju o dostavi i prijemu osobni podataka.

Članak 16.
(Mjerodavna tijela)

1. Stranke određuju sljedeća tijela za implementiranje ovog Sporazuma.

za Bosnu i Hercegovinu:

(a) kod readmisije državljana Bosne i Hercegovine:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Telefon: +387 33 492 476

Fax: +387 33 492 794

E-mail: readmisija@msb.gov.ba

Adresa: Trg Bosne Hercegovine br. 1, 71 000 Sarajevo

(b) kod readmisije državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva:

Služba za poslove sa strancima.

Telefon: +387 33 772 963

Fax: +387 33 772 966

E-mail: readmisija@sps.gov.ba

Adresa: Pijačna br. 6, 71 000 Sarajevo

za Republiku Moldaviju:

(a) Ministarstvo unutarnjih poslova Republike Moldavije

Ured za migracije i azil
Stefan cel Mart Str. 124
2012 Chisinau
Tel/Fax: +373 22 272 487
Tel/Fax: +373 22 272 203

2. Stranke se međusobno odmah obavještavaju putem diplomatskih kanala o bilo kakvim promjenama koje se odnose na nadležna tijela ili njihove pojedinosti.
3. Konzularni uredi Stranaka određene su da pružaju podršku tijelima mjerodavnim za provedbu ovog Sporazuma.

Članak 17.
(Određivanje graničnih prelaza)

1. Za readmisiju i tranzit, Stranke određuju sljedeće granične prijelaze:
 - (a) za Bosnu i Hercegovinu:
 - zračnim putem: međunarodni aerodrom u Sarajevu;
 - kopnenim putem: granični prelaz Rača.
 - (b) za Republiku Moldaviju:
 - zračnim putem: međunarodni aerodrom Chisinau;
 - kopnenim putem: granični prijelaz Leuseni.
2. U izuzetnim slučajevima Stranke mogu odrediti druge granične prelaze koje odabiru prema ukazanoj potrebi.
3. Stranke se direktno putem mjerodavnih tijela odmah međusobno obavještavaju o svim promjenama u popisu graničnih prijelaza navedenih u stavku (1) ovog članka.

Članak 18.
(Jezik komunikacije)

U svrhu provedbe ovog Sporazuma, kao jezik komunikacije koristi se engleski jezik.

Članak 19.
(Načela dobre suradnje)

1. Obje Stranke poduzimaju korake potrebne za zajedničko rješavanje bilo kakvih problema koji proisteknu iz provedbe ovog sporazuma. One se međusobno konstantno informiraju o potraživanjima (uslovima) za državljane trećih zemalja.

2. Svaki spor koji proistekne iz tumačenja, aplikacije ili primjene ovog Sporazuma rješava se kroz međusobne konsultacije i razmjenu gledišta mjerodavnih tijela Stranka, u usmenoj ili pismenoj formi.
3. Svaka strana može tražiti sastanak eksperata obiju Stranka, koji se okupljaju u cilju rješavanja bilo kakvih problema koji se vezuju za tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma.

Članak 20.
(Klauzula o usklađenosti)

1. Ovaj Sporazum se primjenjuje bez predrasuda naspram prava, obaveza i odgovornosti Stranka koje proističu iz međunarodnog prava.
2. Ovaj Sporazum se ne primjenjuje na osobe koje su u azilantskom postupku pokrenutom u državi bilo koje Stranke, sve do donošenja konačne odluke po njihovom zahtjevu za azil.

Članak 21.
(Aneksi)

Aneks 1 do 6 čine sastavni dio ovog Sporazuma.

Članak 22.
(Amandmani)

Ovaj Sporazum se u bilo koje vrijeme može izmjeniti uz uzajamno pismeno odobrenje obiju Stranka. Amandmani stupaju na snagu sukladno sa istom pravnom procedurom propisanom u Članku 25. stavku (1) ovog Sporazuma.

Članak 23.
(Privremena suspenzija)

Svaka od Stranka može privremeno, uz službenu obavijest drugoj Stranki, potpuno ili djelimično suspendovati implementaciju ovog Sporazuma u pogledu državljana treće zemlje i osoba bez državljanstva iz razloga sigurnosti, zaštite javnog reda ili javnog zdravlja ili drugog nacionalnog interesa. Suspenzija stupa na snagu treći dan nakon primitka takve obavijesti.

Članak 24.
(Prestanak važenja)

Svaka Stranka može otkazati ovaj Sporazum pismenim obavještanjem druge Stranke. Ovaj Sporazum prestaje se primjenjivati tri mjeseca nakon datuma takvog obavještenja.

Članak 25.
(Stupanje na snagu i trajanje)

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi prijem zadnjeg pismenog obavještenja poslanog putem diplomatskih kanala, kojim se Stranke međusobno obavještavaju da su ispunjeni svi uslovi koje predviđa domaće zakonodavstvo potrebni za stupanje na snagu ovog Sporazuma.
2. *Ovaj Sporazum se privremeno primjenjuje od dana njegovog potpisivanja.*
3. Ovaj Sporazum je zaključen na neograničen vremenski razdoblje.

Sačinjen u _____, dana _____ 2012. godine u dva primjerka, od kojih je svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom), moldavskom i engleskom gdje su svi tekstovi jednako autentični.

U slučaju razlika u tumačenju ovog Sporazuma mjerodavan je engleski jezik.

**Za Vijeće Ministara
Bosne i Hercegovine**

**Za
Vladu Republike Moldavije**

Aneks 1.

Dokumenti koji se smatraju dokazom o državljanstvu (Članci 2. stavka (1) i 6. stavka (1) Sporazuma)

Kada je Stranka primalac zahtjeva Bosna i Hercegovina:

- važeća putovnica Bosne Hercegovine (redovni, grupni, službeni i diplomatski),
- važeće osobne iskaznice.

Kada je Strana primalac zahtjeva Republika Moldavija:

- sve vrste važećih putovnica Republike Moldavije,
- važeće državne osobne iskaznice,
- putna dokumenta koja su izdali mjerodavnih tijela Republike Moldavije.

Aneks 2.

Dokumenti koji se smatraju *prima facie* dokazom o državljanstvu (Članci 2. stavka (1) i 6. stavka (2) Sporazuma)

- Bilo koji dokument naveden u Aneksu 1. ovog Sporazuma, čije je važenje isteklo,
- fotokopija bilo kojeg dokumenta navedenog u Aneksu 1. ovog Sporazuma,
- vojna identifikaciona karta i vojna službena knjižica,
- osobna identifikaciona dokumenta koja su izdale Vladine institucije,
- pomorske registracijske knjižice i skiperske službene knjižice,
- uvjerenje o državljanstvu i druga službena dokumenta koja navode ili jasno indiciraju državljanstvo,
- vozačke dozvole,
- rodni listovi,
- bilo koji drugi dokument koji može pomoći kod uspostavljanja državljanstva,
- izjava dotične osobe ili vjerodostojnog svjedoka zavedena u izvještaj koji su pripremili mjerodavna tijela a koju mogu posvjedočiti mjerodavna tijela Stranke primaoca zahtjeva.

**Dokumenti koji se smatraju dokazom uslova za readmisiju
državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva
(Članci 3. stavka (1) i 7. stavka (1) Sporazuma)**

- pečati o ulasku/izlasku ili slične potvrde sa datumom u putnim dokumentima dotične osobe,
- dokumenti, uvjerenja ili računi bilo koje vrste na kojima se nalazi ime dotične osobe (npr. hotelski računi, ugovori o iznajmljivanju automobila, izvodi kreditnih kartica, itd.) koji jasno pokazuju da je dotična osoba boravila na teritoriji Države primaoca zahtjeva tokom određenog datuma ili razdoblja,
- putničke karte na kojima se nalazi ime dotične osoba i/ili liste putnika sa imenima za avionski, željeznički ili brodski prevoz koji pokazuje nazočnost i plan puta dotične osoba na teritoriju Države primaoca zahtjeva tokom određenog datuma ili razdoblja,
- informacije koje pokazuju da je dotična osoba koristila usluge prijevozne ili putne agencije tokom određenog datuma.

Dokumenti koji se smatraju *prima facie* dokazom za readmisiju državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva (Članci 3. stavak (1) i 7. stavak (2) Sporazuma)

- izjava dotične osoba dana u sudskom ili upravnom postupku,
- izvještaj relevantnih mjerodavnih tijela Stranke podnosioca zahtjeva, o mjestu i okolnostima pod kojim je dotična osoba pronađenao nakon ulaska na teritoriju te države,
- podaci koji se vezuju za identitet i/ili boravak osoba koje je dostavila neka međunarodna organizacija (npr. UNHCR),
- izvještaji/potvrda podataka od strane članova porodice, suputnika, itd.
- izjava dotične osobe.

Aneks 5.

(Grb Stranke podnosioca zahtjeva)

(Grb Stranke primaoca zahtjeva)

(Naziv tijela koji podnosi zahtjev)

Mjesto i datum: _____

Br. : _____

Primalac : _____

(Naziv organa koji zaprima zahtjev)

ZAHTJEV ZA READMISIJU

U skladu sa Člankom 5. Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike
Moldavije o readmisiji lica sa nedozvoljenim boravkom

A. LIČNI PODACI

1. Ime, prezime i ime oca (podvući prezime)

2. Djevojačko prezime

Fotografija

3. Datum i mjesto rođenja

4. Spol i fizički opis (visina, boja očiju, lične oznake, itd.)

5. Lice poznato i kao (nadimci i druga imena u upotrebi, npr. alijasi):

6. Državljanstvo i jezik :

7. Bračno stanje :

Oženjen/
udata Slobodan Razveden-a Udovac/Udovica

Ako je lice u braku, navesti ime supružnika:

Imena i starosna dob djece (ako ih ima):

8. Posljednja poznata adresa na teritoriji Stranke primaoca zahtjeva, ako postoji:

B. LIČNI PODACI SUPRUŽNIKA (KADA JE PRIMJENJIVO)

1. Ime, prezime i ime oca (podvući prezime)

2. Djevojačko prezime

3. Datum i mjesto rođenja

4. Spol i fizički opis (visina, boja očiju, lične oznake, itd.)

5. Takođe poznat kao (nadimci i ostala imena u upotrebi odnosno imena po kojima je lice poznato, npr. aliasi):

6. Državljanstvo i jezik:

C. LIČNI PODACI DJECE (KADA JE PRIMJENJIVO)

1. Ime, prezime i ime oca (podvući prezime)

2. Djevojačko prezime

3. Datum i mjesto rođenja

4. Spol i fizički opis (visina, boja očiju, lične oznake, itd.)

5. Takođe poznat kao (nadimci i ostala imena u upotrebi, npr. alijasi):

6. Državljanstvo i jezik:

D. PRILOŽENI DOKAZ

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1. Br. pasoša: _____ | Datum i mjesto izdavanja: _____ |
| Izdao: _____ | Datum isteka: _____ |
| 2. Br. lične karte: _____ | Datum i mjesto izdavanja: _____ |
| Izdao: _____ | Datum isteka: _____ |
| 3. Br. vozačke dozvole: _____ | Datum i mjesto izdavanja: _____ |
| Izdao: _____ | Datum isteka: _____ |
| 4. Br. nekog drugog službenog dokumenta: _____ | Datum i mjesto izdavanja: _____ |
| Izdao: _____ | Datum isteka: _____ |

F. OPASKE ILI BILO KOJI DRUGI RASPOLOŽIVI PODATAK

(Pečat i potpis)

ZAHTEJEV ZA OVLAŠTENJE TRANZITA

U skladu sa Člankom 13. stavkom (3) Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Moldavije o readmisiji lica sa nedozvoljenim boravkom

Primatelj: _____

 (kontakt detalji)

Pošiljalac: _____

 (kontakt detalji)

Zahtjev za ovlaštenje tranzita osoba koje treba da bude prebačeno

OVLAŠTENJE TRANZITA ZA _____ № _____

Prezime : _____
 Ime : _____
 Datum rođenja : _____ M/F
 Mjesto rođenja : _____
 Državljanstvo : _____
 Tip dokumenta : _____ Datum isteka: _____

Pratnja	(prezime,	ime,	funkcija,	dokumenta pratnje)
Ne <input type="checkbox"/>				
Da <input type="checkbox"/>				
	1. _____	_____	_____	_____
	2. _____	_____	_____	_____
	3. _____	_____	_____	_____

Datum polaska: _____
 Plan puta: _____
 Polazak iz: _____
 Dolazak: _____
 Polazak iz: _____
 Dolazak: _____

Primjedbe: _____
 Ovlašteno lice _____
 Datum/ime/potpis _____

Ovlaštena readmisija u zemlji tranzita ili zemlji odredišta (Član 12. stav (3))?

Da/Ne

Da li postoje razlozi za odbijanje naznačenog tranzita (Član 12. stav (3))?

Da/Ne

Poslati odgovor na:

Tranzit odobren: Da/Ne

Razlozi odbijanja: _____

Ovlaštena osoba: _____

Datum/ime/potpis